

# RESOCONTO ANNUALE



## ***Villaggi del mondo per i bambini delle »Sorelle di Maria«***

Scuole e case d'accoglienza per i bambini degli slum e della strada  
Segreteria: 8006 Zurigo · Ottikerstrasse 55 · Tel. 044 361 66 36

Dati salienti tratti dal rapporto del revisore dei conti per il  
periodo dal 1° aprile 2020 al 31 marzo 2021





*«Non basta dare da mangiare e vestire i poveri.  
Hanno bisogno anche di istruzione e della capacità di  
costruirsi una vita dignitosa.»*

(Pater Aloysius Schwartz)

*Cari amici dei nostri protetti in Asia,  
America Latina e Africa,*

*credetemi, esistono tanti miracoli. Un virus invisibile  
sconvolge il mondo intero, rendendo impossibili tante  
attività quotidiane. Eppure, sono numerosi i segni visibili  
di carità e misericordia. Mi riferisco, ad esempio, a ogni  
donazione che voi affidate a noi Sorelle. E questo sebbene  
molti di voi non ci abbiano ancora mai incontrato personal-  
mente né abbiano avuto modo di visitare una delle nostre  
scuole all'estero.*

*Noi Sorelle di Maria, però, consideriamo un miracolo  
anche tutti i nostri protetti. In questi giorni sono in numero  
inferiore rispetto agli anni normali. Nelle Filippine non  
abbiamo potuto accogliere nuovi arrivati. Inoltre, come  
avremmo potuto organizzare la quarantena per 3500 allievi  
della settima classe lo scorso aprile?*

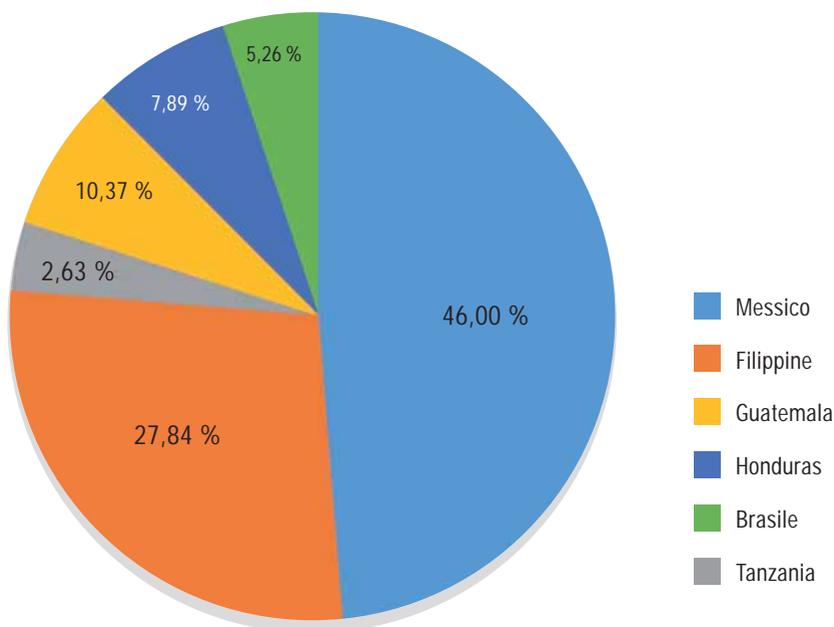
*In tutti gli altri Paesi, però, non solo ci siamo potute con-  
gedare dai diplomati, ma abbiamo anche accolto dei nuovi  
studenti. Per i «graduates», come noi chiamiamo i ragazzi  
che lasciano i nostri istituti con un diploma e un certificato  
dei laboratori didattici, la situazione sul mercato del lavoro  
è davvero disastrosa. Eppure, nonostante tutto, questi  
ragazzi hanno trovato un impiego oppure sono stati accolti  
in un programma di borse di studio e adesso possono  
continuare a studiare.*

*Preghiamo continuamente che la pandemia finisca e  
l'economia si riprenda, in modo che le aziende tornino ad  
assumere i nostri protetti, forti di una buona formazione.*

*Con tutto il cuore,*

*Sorella Maria Cho*

## Come sono state impiegate le donazioni provenienti dalla Svizzera?



Un totale di 3 570 000 franchi è stato messo a disposizione delle Sorelle per la loro opera di assistenza ai poveri. Si tratta della cifra più alta di aiuti elargiti finora dai donatori svizzeri.

Il 46,00% dei fondi (1 642 557 franchi) è stato destinato ai nostri protetti in Messico. Questa somma considerevole è stata resa possibile grazie ad una cospicua eredità ricevuta in dono.

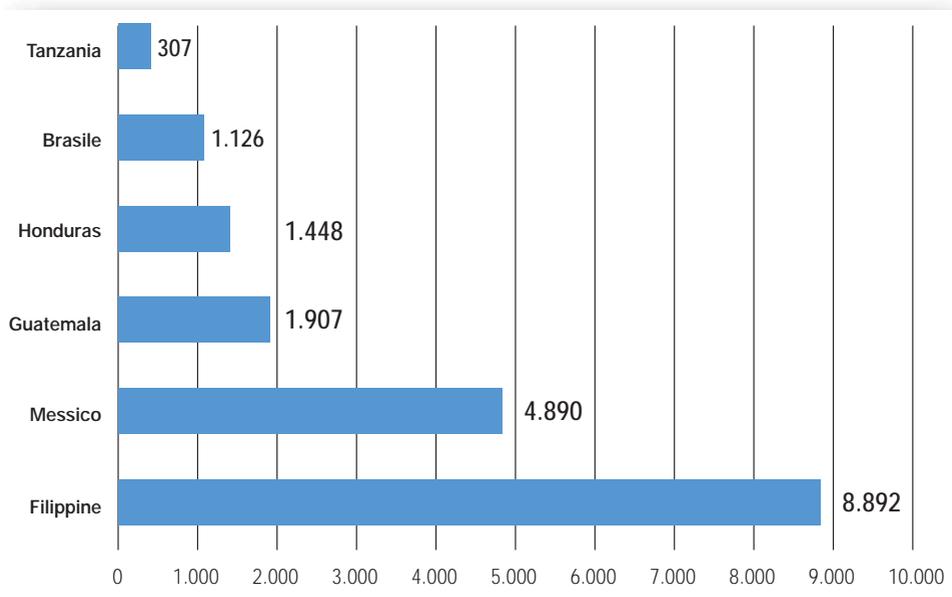
Il 27,84% dei fondi (993 888 franchi) provenienti dalla Svizzera è stato destinato alle strutture nelle Filippine, dove vive e studia la maggior parte dei nostri protetti.

In America centrale, le Sorelle hanno destinato il 10,37% (370 209 franchi) al Guatemala e il 7,89% (281 673 franchi) all'Honduras per l'opera di assistenza ai poveri.

Infine, il 5,26% (187 782 franchi) delle donazioni è stato destinato alle nostre strutture in Brasile.

Il primo ostello per ragazze in Tanzania ha ricevuto il 2,63% dei fondi (93 891 franchi).

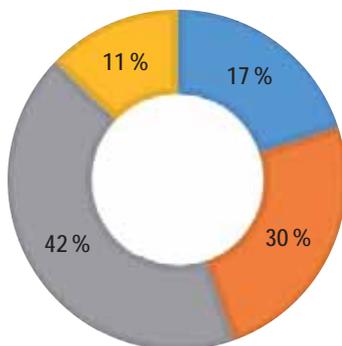
## Quanti ragazzi e ragazze vivono e studiano nelle strutture delle Sorelle di Maria?



Il numero complessivo di bambini e giovani che vivono e studiano nelle scuole e nei laboratori didattici ammonta a 18 570. Un po' meno della metà, 8 892, vive nei quattro ostelli delle Filippine. I protetti delle Sorelle in Messico sono 4 890. Le due strutture in Guatemala ospitano 1 907 assistiti. E attualmente sono al completo.

In Honduras, l'ampliamento della nuova scuola per ragazzi sta procedendo e 1 448 tra ragazze e ragazzi hanno trovato nella struttura un posto sicuro dove vivere. In Brasile, 1 126 tra bambini e giovani sono sotto la protezione delle Sorelle. Il nuovo ostello in Tanzania ha già accolto nel primo anno 307 ragazze.

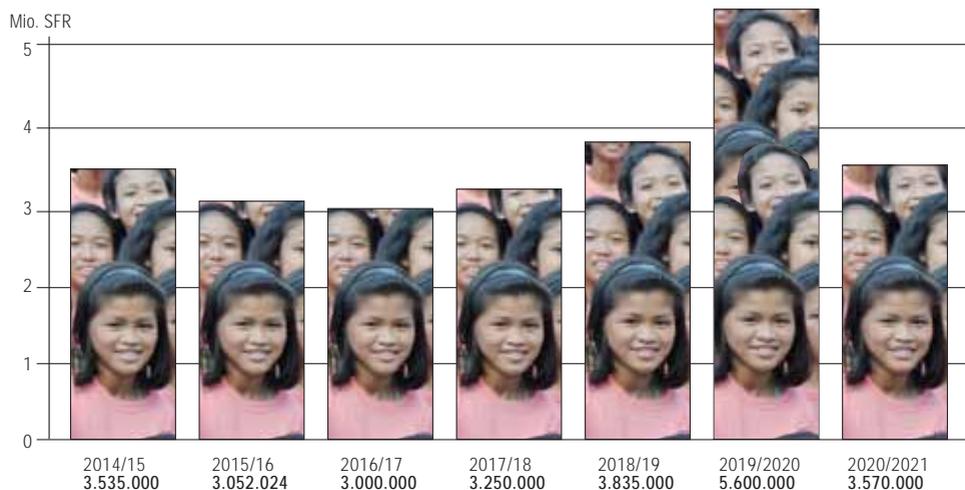
## Come usano le donazioni le Sorelle Maria?



# Entrate e uscite

## Aiuti ai bambini degli slum e ad altri bisognosi

Con l'aiuto dei suoi benefattori, l'associazione dei sostenitori svizzeri ha contribuito con le seguenti cifre ai progetti delle «Sorelle di Maria» in Asia, America Latina e Africa:



## Conto entrate/uscite per l'esercizio dal 1.4.2020 al 31.3.2021

### Entrate

Donazioni	3.432.098,07 Fr.
Interessi attivi, altri proventi	0,00 Fr.
	<hr/>
	3.432.098,07 Fr.

### Delucidazioni, informazioni ai donatori

150.041,73 Fr.

### Uscite

Costi diretti per le campagne di raccolta fondi	308.317,45 Fr.
Costi per il personale	86.596,75 Fr.
Ammortamenti	1.473,58 Fr.
Altri costi (affitti, telefono, revisione, ecc.)	81.284,24 Fr.
	<hr/>
	627.713,75 Fr.

Totale bonificato 3.570.000,00 Fr.

### Incremento patrimoniale

---

---

- 765.615,68 Fr.

# Entrate e uscite

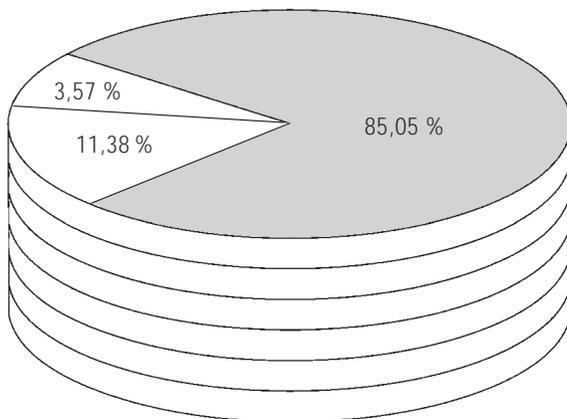
## Donazioni – Costi e ricavi

3,57 % informazioni ai donatori,  
delucidazioni

11,38 % spese per pubblicità  
e amministrazione

85,05 % fondi imputati  
ai progetti

Le uscite complessive (100%)  
ammontano a 4'197'713,75 franchi.



## I revisori dei conti accertano:

Note reperibili nell'Annual Report del revisore dei conti Maria Lourdes L. Alunan con riferimento al rendiconto internazionale delle Sorelle

"At the request of the Sisters of Mary, I have carried out a limited scope audit with respect to the accompanying Statement of Income and Expenditures of the Sisters of Mary of Banneux, Inc. for the year ended December 31, 2020 (...)

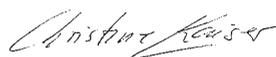
In my opinion, the Statement of Income and Expenditures and the accompanying schedules referred to above present fairly, in all material respects, the financial results of operations of the Sisters of Mary of Banneux, Inc. for the year ended December 31, 2020."

  
**M. L. Alunan**  
License No. 65054  
PTR no. CAV2124371B  
Issued January, 8, 2021  
Silang, Cavite, Philippines



*Come da incarico abbiamo redatto il seguente bilancio, comprensivo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, dei Villaggi del mondo per i bambini delle «Sorelle di Maria» Scuole e case d'accoglienza per i bambini degli slum e della strada, CH-8006 Zurigo, per l'esercizio dal 1° aprile 2020 al 31 marzo 2021 nel rispetto delle norme del diritto commerciale. (...). Abbiamo inoltre ricevuto l'incarico di esprimere un giudizio sulla correttezza (...), verificando la completa, continua e puntuale registrazione delle operazioni, (...) la conformità del bilancio alle registrazioni contabili, (...) la fornitura di un quadro veritiero dei proventi da donazioni e la loro trasmissione a Manila (Filippine). Il presente rapporto del 13.04.2021 fornisce informazioni riguardo a tipologia, entità e risultato della valutazione.*

Karlsruhe, 13 aprile 2021  
Dipl.-Kaufm. Christine Kaiser,  
revisore dei conti e consulente fiscale



## Dove la speranza cambia la vita

### Messico

Mi chiamo Maricarmen e ho 12 anni. Ho la fortuna di vivere nella Villa de las Niñas delle Sorelle di Maria a Chalco, in Messico. Qui frequento l'ottava classe della scuola secondaria.



Con questa lettera vorrei ringraziarvi per aver sostenuto questa struttura che nei prossimi quattro anni mi ospiterà e nella quale avrò la possibilità di studiare. Grazie a voi qui non ci manca nulla, abbiamo da mangiare e tutto il necessario per la scuola. Per me è una grande opportunità poter studiare in questa scuola e vi assicuro che continuerò a farlo con il massimo impegno per raggiungere il mio obiettivo con il vostro aiuto. Vi saluto anche a nome di tutte le ragazze di Chalco. Prego Dio che vi protegga e vi custodisca.

Mi chiamo Alejandro e ho 12 anni. Ho la possibilità di vivere e studiare nella Villa de los Niños delle Sorelle di Maria ad Amaratéca.



Vorrei ringraziarvi perché questa struttura è nata grazie alle vostre donazioni.

Qui sono felice perché potrò frequentare questa scuola negli anni a venire e, grazie a una buona istruzione, potrò avere una vita serena senza dover più soffrire la fame. Mi farebbe molto piacere che voi continuaste a dare il vostro sostegno.

Ancora grazie di cuore, anche a nome di tutti gli altri giovani di questa struttura. Che Dio benedica e protegga voi e i vostri cari.

### Honduras

### Guatemala



Mi chiamo Mishelle e questo è il mio secondo anno nella Villa de las Niñas a Città del Guatemala. Ho sempre cercato di sfruttare al massimo le opportunità che mi sono state offerte. Nella struttura delle Sorelle stiamo bene, qui siamo al sicuro dalla pandemia. Abbiamo lezione ogni giorno e poi possiamo partecipare a diverse attività. Io ho scelto di entrare nella banda. Trovo davvero divertente fare musica insieme alle mie compagne e abbiamo fatto enormi progressi. A casa non avevamo strumenti musicali. I miei genitori non avevano soldi per assecondare questa mia passione.

Ringrazio perciò le Sorelle di questa grande opportunità che mi offrono. Qui posso studiare e spero di diventare col tempo una brava persona. Ringrazio anche i benefattori per tutto l'aiuto che ci danno. Senza questo sostegno, infatti, molte ragazze non avrebbero l'opportunità di migliorare il proprio futuro.

Mi chiamo Margreth Mkami (a sinistra nella foto), ho 15 anni e provengo dalla regione del Mara. In famiglia siamo sette fratelli. Adesso frequento il primo anno della scuola presso le Sorelle di Maria. Ne sono molto contenta perché i miei genitori non sono in grado di pagarmi gli studi. Quando mio padre ha un po' di soldi, li spende subito in liquori. Una volta gli ho chiesto del denaro per comprare dei quaderni e lui mi ha mandato da mia madre, urlando che ero pazza e che non ero sua figlia.



Degli amici mi avevano raccontato della scuola delle Sorelle di Maria e così mi sono presentata per un colloquio nella nostra zona. Sono stata davvero contenta di ricevere la notizia che avrei potuto continuare a studiare. Sono arrivata qui nel gennaio 2021 e sono rimasta colpita dal grande edificio scolastico e dal campo sportivo. Ho un letto tutto per me e vestiti che indosso soltanto io! Quando la mia Sorella-madre mi ha consegnato lo zaino pieno di libri, quaderni e penne, mi sono commossa.

Le Sorelle hanno notato subito che sono molto brava nella corsa e ho anche una buona resistenza. Il 7 marzo 2021 ho affrontato la mia prima gara di 5 km e sono arrivata terza su un totale di circa 100 corridori. Sono così contenta di poter vivere, studiare e allenarmi qui. Mi piacerebbe diventare insegnante e aiutare la mia famiglia a uscire dalla povertà.

Tanzania



Il mio nome è Johanne Junahib, ma quasi tutti mi chiamano Johanjubs. In realtà, in famiglia sono la penultima figlia, ma mia sorella minore è morta. Sono nata in una famiglia povera di lavoratori agricoli. I miei genitori lavoravano sodo, eppure il loro guadagno bastava a stento per lo stretto necessario. Per questo da bambina avevo poco tempo per giocare; dovevo aiutare nei campi e vendere le cose al mercato. E poi frequentavo la scuola elementare pubblica. Ogni giorno dovevo percorrere molta strada a piedi, sia con il caldo soffocante che con la pioggia torrenziale. Eppure, sono riuscita a resistere per sei anni perché studiare mi piaceva

e sono addirittura riuscita a vincere alcuni premi. Mia mamma aveva sentito parlare delle scuole delle Sorelle di Maria e così, dopo aver sostenuto il test di ammissione e il colloquio, il 6 aprile 2016 ho iniziato il mio percorso scolastico nella struttura delle Sorelle. Vivere e studiare qui è un'esperienza indescrivibile. Ho la possibilità di frequentare una scuola ben attrezzata, scoprire le mie capacità nei laboratori didattici e avere la prospettiva di un futuro migliore. Io e tutte le altre ragazze qui a Talisay.

Mi diplomerò nel 2021 e sogno, in futuro, di poter aiutare gli altri come insegnante o medico.

Filippine

## Un'eredità per il Messico

Ci addolora molto quando uno dei nostri benefattori e amici di lunga data ci lascia. Molti hanno già predisposto il proprio lascito in anticipo e ogni tanto vengono ricordati anche i villaggi del mondo per i bambini. Desideriamo quindi cogliere l'occasione per ringraziare tutte le persone che si ricordano anche di noi nel loro testamento.

Proprio come ha fatto una nostra benefattrice di Zurigo. È stata così generosa da lasciare la metà dei suoi beni in eredità ai protetti delle Sorelle di Maria in Messico. Nel periodo di riferimento sono stati inviati 980 000 franchi in Messico. In questa sede vorremmo documentare l'impiego dei fondi a titolo di esempio.

### Villa de las Niñas, Chalco

490 000 franchi sono stati assegnati alla scuola per ragazze di Chalco. Con questa cifra è stato possibile realizzare 18 progetti individuali.

Questo denaro è stato una vera benedizione, ed è arrivato in un momento in cui la realizzazione dei lavori di ristrutturazione e di ampliamento era ancora possibile. Da anni le Sorelle avevano in programma la ristrutturazione completa dell'impianto di depurazione dell'acqua nella scuola per ragazze. Eppure, i fondi non sono mai bastati per ristrutturare l'intero impianto di depurazione e il pozzo.

In una struttura che ospita più di 3000 ragazze, l'erogazione di acqua pulita è di fondamentale importanza. La maggior parte dell'importo è stato investito in questo. Nei quattro grandi edifici scolastici è stato necessario ristrutturare e ridipingere alcune pareti e trombe delle scale. Anche le porte di sicurezza in metallo, ormai usurate, sono state sostituite.

Lo stesso è successo al refrigeratore per il cibo fresco.

In seguito a numerosi furti nel quartiere, le Sorelle hanno anche dovuto installare un sistema di telecamere di sicurezza in diversi punti dell'area intorno della struttura. Un provvedimento che non è stato preso a cuor leggero, ma che è stato caldamente consigliato dagli esperti.

Grazie all'eredità le Sorelle hanno potuto garantire in tempi brevi lo svolgimento delle lezioni virtuali per le ragazze. È stato possibile acquistare proiettori e impianti audio e posizionare i cavi e i collegamenti necessari.



## Villa de los Niños, Guadalajara

Alla struttura per i giovani di Guadalajara sono stati destinati 490 000 franchi. Questo denaro è servito esclusivamente per la costruzione di due nuovi edifici scolastici della Senior Highschool.

In Messico, finora molti giovani lasciano le scuole delle Sorelle subito dopo aver terminato la decima classe. Preferiscono guadagnarsi in fretta da vivere piuttosto che rimanere ancora due anni fino al diploma superiore.

Per questa ragione alle Sorelle stava a cuore già da tempo la costruzione di un nuovo edificio per la Senior Highschool, al fine di motivare meglio i giovani a proseguire la propria formazione.

Eppure, i lavori hanno subito notevoli ritardi a causa del coronavirus. Un ingegnere capo si è ammalato gravemente, portando così a una sospensione prolungata dei lavori di costruzione. Ma all'inizio del 2021 i lavori sono ripresi e nell'estate del 2021 dovrebbe essere tutto pronto, così la prima classe potrà prendere possesso dei nuovi locali già ad agosto.





Imparare per la vita «dopo». La loro istruzione ci sta a cuore.

*Si deve fare del bene, perché nel mondo ci sia il bene.*

Marie von Ebner-Eschenbach



***Villaggi del mondo per i bambini delle «Sorelle di Maria»***

Scuole e case d'accoglienza per i bambini degli *slum* e della strada

Ottikerstrasse 55 · 8006 Zurigo

Telefono. 044 361 66 36 / 1 33 77 · Fax 044 361 66 53

[www.sorelledimaria.ch](http://www.sorelledimaria.ch) · [info@weltkinderdoerfer.ch](mailto:info@weltkinderdoerfer.ch)

Conto corrente postale: 80-26301-5